

Autor: Mara Musolino – Mayéutica-Institución Psicoanalítica

Dispositivo: Palabras de Apertura

---

*Hace casi 10 años, pensamos que un Congreso Internacional era necesario. Queríamos producir en un encuentro de analistas, otros lazos de las lenguas que propician el intercambio. Conseguimos que el psicoanálisis no quedase arrinconado, en el cuerpo inventado por el verbo que se le ausenta al decir.*

De este modo, hace dos años, dedicamos nuestras fuerzas a que hubiese traducción en cuatro lenguas para que, tanto en el encuentro como durante el artificio, estos lazos produjesen el avance y la continuidad del psicoanálisis.

Nuestra principal preocupación ha sido que la multiplicidad se preserve, sin querer totalizar ni unificar. Para ello, propiciamos la enunciación de las diferencias en las distintas lenguas. No sólo en la lengua por la que cada analista ha sido hablado en su país o Asociación de pertenencia, sino con la bifidez de la propia.

Así es que para el artificio del IV Congreso Internacional de Convergencia en Buenos Aires, tuvimos en cuenta tanto los objetivos de este Movimiento como su condición de inter-idiomático.

Sin embargo, si hoy volviésemos a pensar esta condición fundadora, tal vez la veríamos como esa elongación intraducible de una lengua en otra lengua que nos permite entendernos, transferencia mediante. La mayoría de las veces, eso poco tiene que ver con algún idioma o la gramática.

Entonces, para alojar las diferencias presentes en los diversos modos de Asociación, pensamos tres espacios de trabajo que pluralizan las instancias de exposición en portugués, francés, inglés y español.

Así es que en los **PLENARIOS**, escucharemos, a través de los representantes elegidos la posición de las Instituciones Miembros sobre la temática del Congreso. Luego de este encuentro de los sujetos y las lenguas, se producirá un nuevo espacio de intercambio abierto por la escucha y el respeto por la posición de quien ha hablado.

**Dado que es en los Grupos de Trabajo, dónde se manifiesta de modo medular la multiplicidad de enlaces y la diversidad de lenguas, creamos otro espacio sonoro parlante, que organizarán según lo deseen.**

**Allí escucharemos el lazo de trabajo, de quienes encuentran una manera de avanzar en sus interrogaciones junto a otros colegas que están interesados en la misma problemática, pero o pertenecen a distintas Instituciones o están alejados geográficamente.**

**Actualmente funciona una numerosa cantidad de Grupos. De todos ellos hay 21 que presentarán en este Congreso sus hallazgos, avances, detenimientos, acuerdos y diferencias.**

Asimismo para la intraducible “Convergencia” propuesta por Roberto Harari, tratamos de pensar otro espacio para que el cuerpo que habla en cada analista que se haya sentido convocado por la temática del Congreso. Este es, el de las **Mesas de Trabajos Libres**.

Por supuesto, para que el objetivo se cumpla necesitamos que todos los analistas implicados en este encuentro –vale decir, todos y cada uno de nosotros- respete el tiempo pactado. El que es de 15’ en los Plenarios, 10’ en las Mesas de Trabajos Libres, y de 10 o 5 minutos en los Grupos de Trabajo.

Como podrán observar lo novedoso de este nuevo lazo que el psicoanálisis produce, plantea varias castraciones a asumir. Contamos con la fuerza del deseo de cada uno de Uds y el nuestro, para que el artificio acontezca y el psicoanálisis continúe. Esta vez en Buenos Aires, tal como ya ocurrió en París y Río de Janeiro y en el 2012 ocurrirá en Brasil

A mis queridos colegas de la Comisión Organizadora y, en especial a los de la Comisión de Enlace Buenos Aires, un cariñoso agradecimiento por el consenso político que permitió dirimir las diferencias institucionales, en pro de liberar la manifestación de las lenguas que nos atraviesan. Queridos amigos, lo hicimos!!!.

**Todos los miembros de Mayeútica y quienes lo sostuvimos desde distintos lugares de intraducción: Ilda Rodríguez, Beatriz Matteangeli, Sonia Canulo y yo misma, con mucho gusto los invitamos a participar de este momento de inscripción en la historia del Psicoanálisis. Bienvenidos! Y que comience el trabajo!.**

**Mara Borgatello de Musolino  
mrbmusolino@yahoo.com.ar  
8/5/9**